

A note on the reference system used in this book

To avoid confusion between the two works discussed in this book, both of which are generally entitled *Chronicle*, all references to editions are preceded by M for Mannyng's *Chronicle* and L for Langtoft's *Chronicle*. M/ or L/ is followed by the name of the editor.

References to the **text** of Mannyng's *Chronicle* are to Part I or Part II of the one-volume edition by Idelle Sullens, followed by the appropriate line-number. Alternative readings, which are given in parallel to the main text by Sullens without separate line-numbers, are referred to by the nearest line-number plus ". Occasional references to the older editions of Mannyng's *Chronicle* by Furnivall and Hearne are given as M/Furn. or M/Hearne.

References to the **text** of Langtoft's *Chronicle* are to vol. I or II of T. Wright's edition, followed by page-numbers and the line-number on that page. The latter have been added by me for easier reference. Parallel references to J.C. Thiolier's recent edition of a section of Langtoft's *Chronicle* have been provided where appropriate. Note that all such references are to Rédaction II, unless otherwise stated. References are to line-numbers.

Examples:

(M/Sullens I (or II) 4,320): Mannyng's *Chronicle*, ed. Sullens, part I (or II), line 4,320;

(M/Sullens I (or II) 4,320ⁿ): Mannyng's *Chronicle*, ed. Sullens, part I (or II), alternative reading at line 4,320;

(L/Wr. I (or II) 326:24): Langtoft's *Chronicle*, ed. Wright, vol. I (or II); page 326, line 24;

(Thiol. 1432): Thiolier's *Le Règne d'Edouard I^{er}*, Rédaction II, line 1432.

All **translations** of Langtoft's *Chronicle* are the parallel translations provided by Thomas Wright in his edition. Any changes have been indicated by square brackets. All other translations are my own, unless otherwise stated.